

QUI DESAFINA? (Endevinalles)

Miquel Desclot



CARLES ARBAT.

ADIVINA QUIÉN DESAFINA

Per sonar com cal li cal
un llauner professional.

Esdentegada
com una vella,
fa la sonada
d'una donzella.

Amb nom de barca
i ventre d'arca,
voga amb cordam
sense velam.

Té bec i no és ocell.
Refila que primfila,
no és rossinyol
ni passerell.

Tres cares tinc
per fer dring-dring.

Para darse a la fuga como
debe
le falta un fontanero que
lo pruebe.

Una vieja desdentada
que se queja y no se enfa-
da.

Con título de barca
y vientre de arca,
zarpa de viaje
sin vela en su cordaje.

Tiene pico y no es peón.
Aunque trina por la rama,
no es jilguero ni pinzón.

Equilátero sin fin,
mandarín tintirintín.



Xim-pom!,
xim-pom!,
dos som,
xim-pom!,
xim-pom!,
qui som?

Chimpún,
chimpón,
dos son.
Chimpún,
chimpón,
¿qué son?

Jo prou miro de callar,
tararà tatà tatà,
però no me'n sé sortir,
tararí tatí tatí.

Aunque vaya para allá,
tarará tatá tatá,
siempre vuelvo por aquí,
tararí tatí tatí.

Amb un discret ruixim
i el mànec d'una escombra,
no faig tatxim-tatxim,
però m'ho passo bomba.

Me basta una gota
para dar la nota.
Saltando a la comba
me lo passo bomba.
Me basta una gota
para dar mi nota.

Ballar al mig de la plaça
—amb manxa de ferrer
i dits de rellotger—
és el que fa amb més
traça.
De ballar bé
i estar tan maca,
tinc el paner
com un tomàquet.

Bailar en la plaza
—con fuelle de herrero
y dedos de esmero—
es su mejor baza.
No hay mejor cuero
para bailar,
pero el trasero
¡me va a estallar!

Xiula i no és vailet.
Piula i no és pollet.

Silba y no es mochuelo.
Pía y no es polluelo.

El gegant Delfi
mai no calla i sempre balla;
el gegant Delfi
sona i tamborí.

No hay más dulce chirrimía
ni que dé más alegría.

El gegant Delfi
sona el tamborí i la
el gegant Delfi
sona i tamborí.

TINTA FRESCA

Les castanyes espanyoles
fan petons i cabrioles.

Las castañas españolas,
con dos dedos andan so-
las.

Ai, em fa mal aquí!
Ei, com em cou allà!
Oi, quin dolor tan fi!
Ui, quina picor fa!

¡Ah, cómo me duele!
¡Eh, cómo me escuece!
¡Oh, vaya dolor!
¡Uh, vaya picor!

Més ossos tinc que un es-
quelet,
estesos tots sobre una
fusta,
i un saberut amb un palet
me'ls classifica i me'ls
ajusta.

Más huesos tengo yo que
un muerto,
en una caja de madera,
que un sabihondillo muy
experto
con dos palillos me pon-
dera.

Rebo sempre a doble galta
com un cul a doble natja.

Siempre me dan a doble
cara
como a un trasero a doble
nalga.

Als infants dono alegria,
tracatrac-i-trac-i-trac,
i a la mare i a la tia,
si es descuiden, un atac.

A los niños da alegría,
triquitrac triquitrac,
y a sus padres y a su tía,
cuando menos, un ataque.

On no arriba ni el canari
a mi em toca d'arribar-hi.

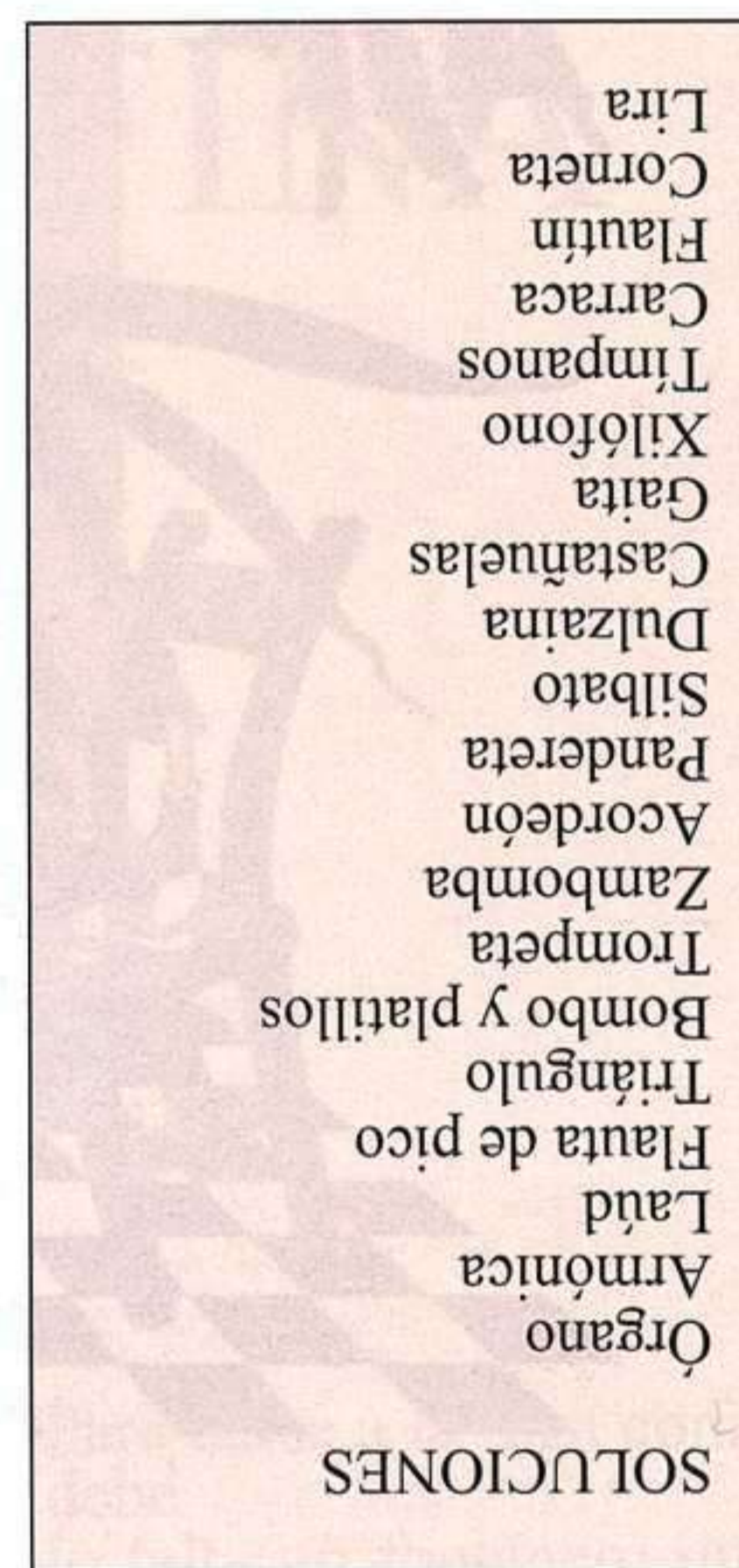
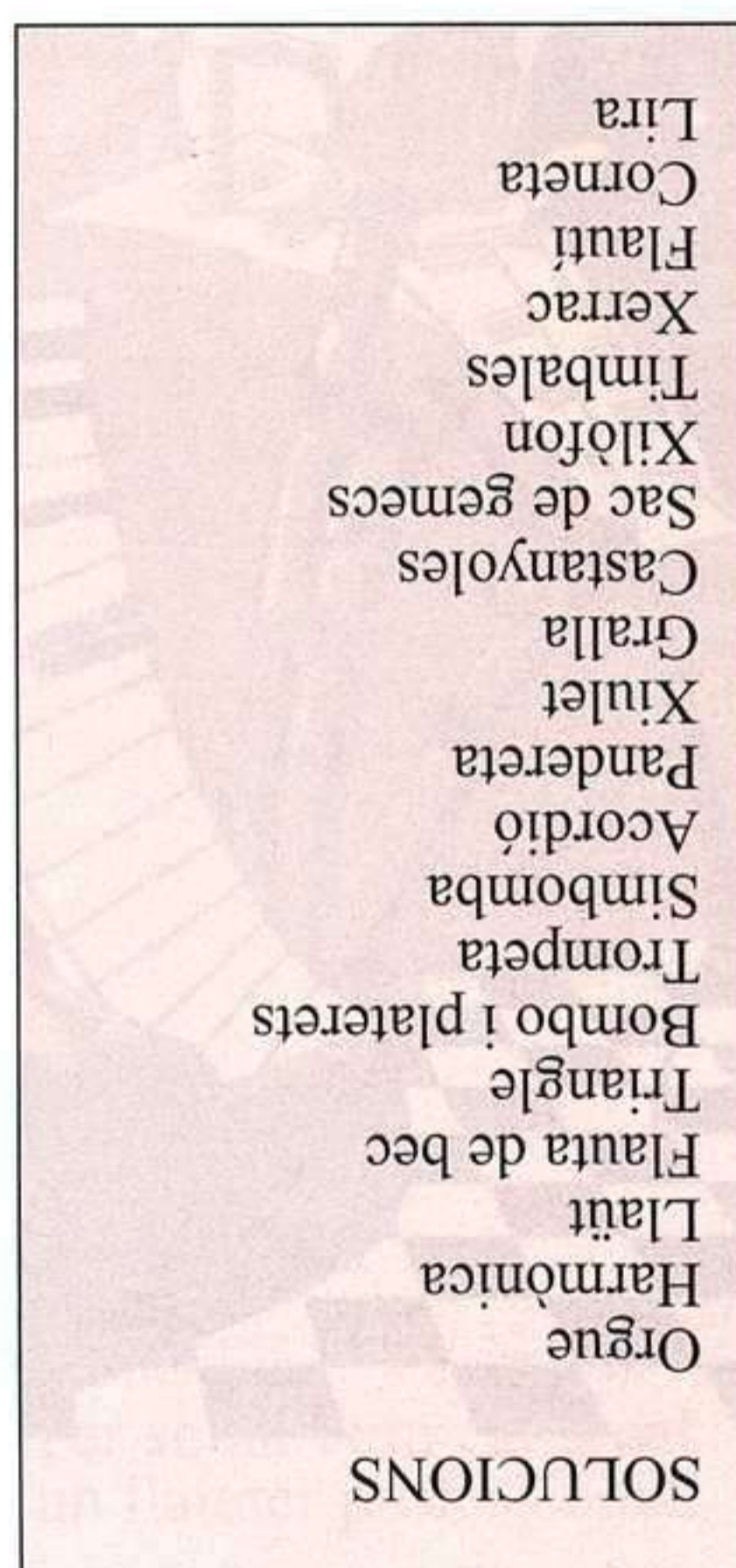
Donde no alcanza ni el ca-
nario
yo me remonto en solitario.

A toc de mi,
la son, la gana
i la galvana
jo faig venir.

A toque de mí,
el sueño y el hambre,
la sed y el calambre
despiertan en ti.

Instrument d'Orfeu,
al cel tinc el feu.

Instrumento fui de Orfeo
que en el cielo veraneo.



CARLES ARBAT.